

German

Dienstvertrag

abgeschlossen zwischen

Frau Mustermann

geboren am:

04.12.1900

wohnhaft in:

Musterstraße 37, Top 9, 6020 Innsbruck
im Folgenden kurz „Arbeitnehmer“ genannt
und der Firm

Burton Sportartikel GmbH

Musterstraße 1, A-6020 Innsbruck
im Folgenden kurz „Arbeitgeber“ genannt

Einstellung, Probezeit und Kündigung

Der Arbeitnehmer tritt mit Wirkung vom [01.10.2021 in das Unternehmen ein.

Das Arbeitsverhältnis ist bis 31.03.2022 befristet.

Im Sinne des Angestelltengesetzes gilt ein Monat als Probezeit.

Während dieser Probezeit kann das Dienstverhältnis vom Arbeitnehmer wie vom Arbeitgeber ohne Angabe von Gründen jederzeit gelöst werden.

Bezüglich der Kündigung gelten die Bestimmungen des Angestelltengesetzes beziehungsweise die des entsprechenden Kollektivvertrages in der jeweils gültigen Fassung.

Demgemäß kann das Arbeitsverhältnis vom Arbeitgeber in den ersten fünf Jahren unter vorheriger Einhaltung der gesetzlichen Kündigungsfrist anstelle zum Quartalsende zu jedem Fünfzehnten oder Letzten eines Kalendermonats aufgelöst werden.

Dienstverwendung

Der Arbeitnehmer wird als „Store Assistant Innsbruck“

English

Employment Contract

This agreement is between

Jane Doe

born on:

4 December 1900

residing at:

Anystreet 37, Top 9, 6020 Innsbruck
(‘Employee’)
and the company

Acme GmbH

Haller Straße 1, A-6020 Innsbruck
(‘Employer’)

Hiring; Probationary period; Termination

The Employee shall join the company with effect as of 1 October 2021.

The employment will end on 31 March 2022.

For the purposes of the Austrian Law on Salaried Employment (*Angestelltengesetz, AngG*), the first month of employment will be a probationary period.

During that period, either party may terminate the employment at any time without providing grounds.

Any termination will be governed by the provisions of the Austrian Law on Salaried Employment or the relevant collective bargaining agreement as amended.

Accordingly, during the first five years, the Employer may terminate the employment on the fifteenth or last day of any calendar month (instead of the end of any quarter) if complying with the statutory notice period.

Job description

The Employee shall work as a ‘Store Assistant Innsbruck’.

eingestellt.

Die Dienstpflicht umfasst alle mit der Position/Tätigkeit unter Bedachtnahme auf deren Weiterentwicklung verbundenen Dienste.

Er ist verpflichtet, alle mit dieser Dienstverwendung verbundenen Aufgaben ordnungsgemäß zu erbringen.

Dem Arbeitgeber ist die vorübergehende oder dauernde Versetzung bzw. Zuweisung anderer, auch geringwertiger Dienste ausdrücklich vorbehalten, im Fall einer dauernden Versetzung bzw. Zuweisung jedoch eingeschränkt auf ausbildungs- und werdegangsmäßig angemessene Tätigkeiten/Positionen.

Einstufung und Gehalt

Der Arbeitnehmer wird aufgrund der von ihm angegebenen Berufsjahre als Angestellter und der mit ihm vereinbarten Tätigkeiten bzw. von ihm wahrzunehmenden Funktionen im Sinne des anzuwendenden Kollektivvertrages und des anzuwendenden Gehaltssystems Neu eingestuft in

Beschäftigungsgruppe:

C

Stufe:

2, 6. Jahr

Der Arbeitnehmer tritt jeweils mit 1. Januar in ein neues Berufsjahr.

Aufgrund dieser Einstufung beträgt das kollektivvertragliche Mindestgehalt und damit sein Grundgehalt im Sinne von § 2 Abs. 2 Z. 9 AVRAG iVm § 2 g AVRAG im Zeitpunkt des Vertragsabschlusses € 1.837,-- brutto/Monat.

Der Arbeitnehmer erklärt, dass diese Einstufung richtig ist. Das tatsächliche überkollektivvertragliche monatliche Gehalt beträgt im Zeitpunkt des Vertragsabschlusses € 0.000,-- brutto/Monat.

Mit der Überzahlung auf das kollektivvertragliche Mindestgehalt sind allfällige kollektivvertragliche bzw. gesetzliche Zulagen und Zuschläge abgegolten.

Bonuszahlungen, Prämien und sonstige zusätzliche Entgelte

The Employee's duties include all services associated with the position in consideration of the position's continued development.

The Employee shall properly render all tasks associated with this job description.

The Employer may transfer the Employee or assign the Employee other services (including those of lower value), although if the transfer or assignment is permanent it must be limited to work and positions that suit the Employee's training and career.

Classification and salary

Based on (1) the information the Employee disclosed about the number of years they have worked as a salaried employee; and (2) the activities agreed with the Employee or (3) the function the Employee shall perform for the purposes of the applicable collective bargaining agreement and the applicable salary system; the Employee is newly classified in

Occupation group:

C

Stage:

2, 6th year

The Employee shall begin a new working year every 1 January.

This classification means that the minimum salary under the collective bargaining agreement, and therefore the Employee's basic salary for the purposes of § 2(2)(9) of the Austrian Law Amending the Labour Contract Law (*Arbeitsvertragsrechts Anpassungsgesetz, AVRAG*) in conjunction with § 2g AVRAG amounts to €1,837 gross per month at the time of contract.

The Employee states that this classification is correct.

At the time of contract, the actual monthly salary exceeding that set forth in the collective bargaining agreement is €0,000 gross per month.

The payment exceeding the minimum salary (as that minimum salary is defined under the collective bargaining agreement) covers any allowances and supplements that are set forth in the collective bargaining agreement and the legal statutes.

Bonus payments, premiums, and other additional fees will be

werden im Sinne einer Jahresvergütung auf allfällige Unterentlohnungen im jeweiligen Kalenderjahr zur Anrechnung gebracht.

Die Gehaltszahlung erfolgt jeweils am Letzten eines jeden Kalendermonates im Nachhinein.

Die Gehaltszahlung erfolgt auf das vom Arbeitnehmer genannte Bankkonto mittels Überweisung.

Neben den laufenden Bezügen hat der Arbeitnehmer gemäß den Bestimmungen des anzuwendenden Kollektivvertrages Anspruch auf Weihnachtsremuneration und Urlaubsbeihilfe.

Der Arbeitnehmer erklärt sein Einverständnis, dass der Arbeitgeber bei fehlerhafter Gehaltsüberweisung allfällig zu viel bezahlte Beträge zurückzufordern berechtigt ist, selbst wenn der Arbeitnehmer diese gutgläubig verbraucht hat.

Ort der Dienstleistung

Als Ort der Dienstleistung wird der Betrieb in Innsbruck, Musterstraße 111, vereinbart.

Der Arbeitgeber behält sich jedoch vor, den Arbeitnehmer vorübergehend oder dauernd in den bestehenden oder künftigen Betrieben bzw. Standorten von Konzernbetrieben in zumutbarer Entfernung vom o.a. Dienstort einzusetzen.

Der Arbeitnehmer verpflichtet sich, notwendige beziehungsweise angeordnete Dienstreisen zu tätigen.

Arbeitszeit/Gleitzeit

Die tägliche und wöchentliche Normalarbeitszeit richtet sich nach dem jeweiligen Kollektivvertrag bzw. der im Rahmen des Kollektivvertrages vereinbarten betrieblichen Arbeitszeitmodellen. Für das gegenständliche Dienstverhältnis wird eine Wochenarbeitszeit von 38,5 Stunden vereinbart.

Die Aufteilung auf die einzelnen Werktage erfolgt im Einvernehmen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer unter Bedachtnahme auf den anzuwendenden Kollektivvertrag. Gleichzeitig mit diesem Vertrag wird eine Gleitzeitvereinbarung abgeschlossen, die einen integrierenden Bestandteil dieses Arbeitsvertrages darstellt.

Die Aufzeichnung der geleisteten Stunden hat nach den gesetzlichen und betriebsinternen Vorschriften zu erfolgen. Der Arbeitnehmer erklärt sich ausdrücklich mit der jederzeitigen

credited to any underpayments in the respective calendar year for the purposes of an annual remuneration.

The salary will be paid on the last day of each calendar month in retrospect.

The salary will be paid through a transfer into the bank account specified by the Employee.

Under the applicable collective bargaining agreement, the Employee has a claim to their regular remuneration as well as a Christmas bonus and a leave bonus.

The Employee acknowledges that if too much remuneration is transferred erroneously, the Employer may demand that any amounts exceeding the correct remuneration be paid back even if the Employee has already spent those amounts in good faith.

Place of performance

The place of performance is the business operations in Innsbruck, Musterstr. 111.

However, the Employer may temporarily or permanently deploy the Employee in existing or future business operations or sites of group companies, at a distance from the above place of performance that the Employee could reasonably be expected to accept.

The Employee shall take any business trips that are necessary or ordered.

Working time; Flextime

The daily and weekly regular working time is based on the respective collective bargaining agreement or the company working time models agreed as part of that agreement. The Employee's workweek is 38.5 hours.

The parties shall agree on how to divide the weekly working time while considering the applicable collective bargaining agreement.

A flextime agreement is being formed simultaneously with, and is an integral component of, this employment contract.

The hours worked must be recorded in accordance with the statutory and in-house regulations.

The Employee acknowledges that the Employer may change the

Änderung der vereinbarten Arbeitszeiteinteilung durch den Arbeitgeber unter Beachtung der arbeitszeitrechtlichen Grenzen und Beschränkungen des § 19 c Abs. 2 und 3 AZG (bei Teilzeitarbeit § 19 d AZG) einverstanden.

Mitarbeitervorsorgekasse

Das Dienstverhältnis unterliegt dem BMVG (Betriebliches Mitarbeitervorsorgegesetz).

Der Dienstgeber leistet Beitragszahlungen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des BMVG an die Fair-Finance Vorsorgekasse AG, Alserstraße 21, 1080 Wien.

Der Arbeitgeber behält sich vor, die betriebliche Mitarbeitervorsorgekasse gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zu wechseln, ohne die einzelvertragliche Zustimmung einzuholen.

Dienstverhinderung

Dienstverhinderungen infolge Krankheit oder Unglücksfall hat der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber bzw. seinem Vertreter ohne Verzug, das heißt, grundsätzlich noch am Tag des Eintrittes der Verhinderung bei sonstigem Verlust des Anspruches auf Entgelt für die Dauer der Säumnis zu melden (telefonisch oder schriftlich).

Bei Dienstverhinderungen, die über drei Tage andauern, hat der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber ohne weitere Aufforderung eine Bestätigung der zuständigen Krankenkasse oder eines Amts- oder Gemeindefarztes über Ursache und Dauer der Arbeitsunfähigkeit bei sonstigem Verlust des Anspruches auf Entgelt für die Dauer der Säumnis vorzulegen.

Die Bestätigung muss spätestens am dritten Tag nach Eintritt der Dienstverhinderung beim Arbeitgeber einlangen.

Dem Arbeitgeber steht es im Sinne des § 8 Abs. 8 AngG frei, eine Bestätigung im obigen Sinne auch für kürzere Erkrankungen zu verlangen.

Urlaub

Der Anspruch auf Urlaub richtet sich nach den Bestimmungen

agreed working time distribution at any time in consideration of the limits and restrictions under labour law set forth in § 19c(2) and (3) of the Austrian Act on Working Time (*Arbeitszeitgesetz, AZG*) (for part-time work, § 19d AZG).

Employee pension fund

The employment is governed by the Austrian Law on Company Retirement Plans (*Betriebliches Mitarbeitervorsorgegesetz, BMVG*).

The Employer shall make payments to Fair-Finance Vorsorgekasse AG, Alserstr. 21, 1080 Vienna, in accordance with the statutory provisions of the BMVG.

The Employer may replace the company employee pension fund in accordance with the statutory provisions without obtaining consent based on an individual contract.

Prevention from working

Each time an illness or accident prevents the Employee from working, they shall notify the Employer or the Employer's representative over the phone or in writing without delay (in principle, on the day on which the event preventing the Employee from working occurs), failing which the Employee will lose their entitlement to remuneration for the duration of the delay.

If the Employee is prevented from working for more than three days, the Employee shall present to the Employer without further request a confirmation from the competent health insurance company or an official or municipal physician concerning the cause and duration of the prevention from working, failing which the Employee will lose its entitlement to remuneration for the duration of the delay.

That confirmation must be received by the Employer on or before the third day after the event which prevented the Employee from working.

The Employer may also demand a confirmation (as defined above) for shorter illnesses, for the purposes of § 8(8) AngG.

Holidays

The entitlement to holidays is based on the provisions of the

des Urlaubsgesetzes bzw. des Kollektivvertrages.

Der Arbeitnehmer stimmt mit der Unterfertigung dieses Vertrages zu, dass er während der Kündigungsfrist den offenen Urlaub konsumiert, soweit dies zumutbar ist.

Geheimhaltung, Konkurrenzklausele und Konkurrenzverbot

Der Arbeitnehmer ist zur Geheimhaltung allfälliger ihm zur Kenntnis gelangender Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse gegenüber jedermann – auch über das Ende des Dienstverhältnisses hinaus – verpflichtet.

Jede auf Erwerb gerichtete Nebentätigkeit des Arbeitnehmers bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Dienstgebers und ist daher ohne dessen Zustimmung nicht zulässig.

Es ist dem Arbeitnehmer jedenfalls untersagt, während der Dauer des Dienstverhältnisses für Mitbewerber des Dienstgebers selbständig oder unselbständig tätig zu werden.

Verfall von Ansprüchen

Soweit gesetzlich oder kollektivvertraglich nicht etwas anderes vorgesehen ist, wird vereinbart, dass offene Ansprüche aus dem gegenständlichen Dienstverhältnis bei sonstigem Verfall innerhalb von drei Monaten ab Fälligkeit beim Dienstgeber schriftlich gemeldet werden müssen.

Bei rechtzeitiger Geltendmachung bleiben die generell maßgeblichen Verjährungs- bzw. Verfallsfristen gewahrt.

Die EDV-technische Erfassung von Anspruchsgrundlagen, insbesondere die EDV-technische Leistungserfassung, gilt nicht als schriftliche Meldung beim Dienstgeber im Sinne dieser Bestimmung.

Meldepflichten des Arbeitnehmers

Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, jede Änderung seines Personenstandes, insbesondere seiner ständigen Wohn- bzw. Zustelladresse, unverzüglich schriftlich bekanntzugeben. Solange keine Änderung der Wohnadresse bekannt gegeben wird, kann eine Erklärung rechtswirksam an die zuletzt bekanntgegebene Adresse zugestellt werden.

Austrian Act on Holidays (*Urlaubsgesetz, UrlaubsG*) or of the collective bargaining agreement.

By signing this agreement, the Employee acknowledges that they shall take any pending holiday during the notice period if they can reasonably be expected to do so.

Nondisclosure; Noncompete clause; Ban on competition

During and after the employment, the Employee shall not disclose to anyone any business or trade secrets of which the Employee becomes aware.

The Employee shall not take on any gainful secondary employment except with the Employer's prior written consent.

In any case, the Employee shall not work for any of the Employer's competitors during the employment, in either an employed or self-employed capacity.

Forfeiture of claims

Unless otherwise provided for in the legal statutes or a collective bargaining agreement, outstanding claims arising from this employment relationship must be asserted toward the Employer in writing within three months after they become due, failing which they will be forfeited.

If those claims are asserted on time, the generally determinative limitation or expiry deadlines will be deemed met.

The EDP collection of bases of claims, especially the EDP performance recording, will not be deemed a written report sent to the Employer for the purposes of this provision.

The Employee's obligation to give notice

Each time the Employee's personal situation changes (particularly their permanent residential or delivery address), they shall notify the Employer in writing without undue delay. Declarations will be deemed legally effective if sent to the most recently disclosed address.

Richtlinien (Policies)

Folgende unternehmensweite Richtlinien, die im Intranet veröffentlicht sind, gelten vollinhaltlich für das gegenständliche Arbeitsverhältnis:

IT Usage/Social media policy; Confidentiality Policy; Ethics Policy.

Der Arbeitnehmer bestätigt mit seiner Unterschrift, die Richtlinien gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.

Verstöße gegen diese Richtlinien können zu weitreichenden arbeitsrechtlichen Konsequenzen führen.

Sonstige Bestimmungen

Diesem Arbeitsverhältnis liegen das Angestelltengesetz und der Kollektivvertrag für Angestellte in Handelsbetrieben zugrunde.

Der Arbeitnehmer hat den Weisungen des Arbeitgebers oder seiner Beauftragten Folge zu leisten, soweit dadurch seine Dienstleistung, sein Verhalten im Betrieb oder die Ordnung der Betriebsverhältnisse berührt werden.

Er unterwirft sich den betrieblichen Kontrollmaßnahmen.

Jede Änderung, Ergänzung sowie Aufhebung dieses Vertrages bedarf der Schriftform.

Mündliche Vereinbarungen vor, bei oder nach Vertragsabschluss haben keinerlei Rechtswirksamkeit.

Innsbruck, am

Guidelines (policies)

This employment is governed by the following company-wide guidelines, which are published in the intranet:

IT Usage/Social media policy; Confidentiality Policy; Ethics Policy.

By signing, the Employee acknowledges they have read and shall comply with the guidelines.

Breaching these guidelines can have major consequences under labour law.

Miscellaneous provisions

This employment is based on the Austrian Law on Salaried Employment and the collective bargaining agreement for salaried employees in commercial enterprises.

The Employee shall obey the instructions given by the Employer or the Employer's delegates if those instructions affect the Employee's rendering of services or conduct in the business operations or the orderliness of the operating conditions.

The Employee shall submit to the company's control measures.

Any amendments to or cancellation of this contract must use the written form.

Oral agreements are legally ineffective.

Innsbruck, dated